

POST OFFICE.

AGREEMENT

BETWEEN THE

POST OFFICE OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND IRELAND

AND THE

POST OFFICE OF THE GERMAN EMPIRE.

Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.



LONDON:

PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY KYBE AND SPOTTISWOODE,
PRINTERS TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C., and
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, TWEEEDALE COURT, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

1908.

AGREEMENT BETWEEN THE POST OFFICE
OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND IRELAND AND THE POST
OFFICE OF THE GERMAN EMPIRE.

ARTICLE 1.

Between the United Kingdom of Great Britain and Ireland, including the British Postal Agencies in the Levant, Morocco, and elsewhere, and the German Empire, the German Protectorates and the German Postal Agencies in foreign countries, there shall be a regular exchange of Money Orders.

ARTICLE 2.

The amounts received for Money Orders shall be guaranteed to the remitters up to the time when due payment takes place in accordance with the regulations in force in the country of destination.

ARTICLE 3.

The Money Order service between the contracting countries shall be performed exclusively by the agency of the Offices of Exchange. On the part of the United Kingdom the Office of Exchange shall be that of London and on the part of Germany that of Cologne.

ARTICLE 4.

All payments for Money Orders, whether by or to the public, shall be made in gold or in other legal money of the same current value.

ARTICLE 5.

The British Post Office and the Post Office of Germany shall each have the power to fix, from time to time, the rates of commission to be charged on the Money Orders which they may respectively issue; but each shall communicate to the other its tariff of charges or rates of commission established under the present Agreement. The commission shall belong to the issuing Office, but the German Imperial Post Office shall allow to the British Post Office one half of one per cent. ($\frac{1}{2}$ per cent.) on the amount of Money Orders issued in Germany, the German Protectorates, or at the German Agencies in foreign countries and paid in the United Kingdom, or

ÜBEREINKOMMEN ZWISCHEN DER
POSTVERWALTUNG DES VEREINIGTEN
KÖNIGREICHES VON GROSSBRITANNIEN
UND IRLAND UND DER DEUTSCHEN
REICHES-POSTVERWALTUNG.

ARTIKEL 1.

Zwischen Grossbritannien und Irland, den britischen Postanstalten in der Levante, Marocco und anderwärts einerseits und dem Deutschen Reich, den deutschen Schutzgebieten und den deutschen Postanstalten im Auslande andererseits soll ein regelmässiger Austausch von Postanweisungen stattfinden.

ARTIKEL 2.

Die auf Postanweisungen eingezahlten Beträge werden den Absendern gewährleistet bis zu dem Zeitpunkt, wo die Zahlung ordnungsmässig nach den im Bestimmungslande geltenden Vorschriften erfolgt ist.

ARTIKEL 3.

Der Postanweisungsdienst zwischen den vertragschliessenden Ländern soll ausschliesslich durch Auswechslungsstellen vermittelt werden. Für das Vereinigte Königreich wird sich die Auswechslungsstelle in London und für Deutschland in Köln befinden.

ARTIKEL 4.

Alle Zahlungen auf Postanweisungen, gleichviel ob sie an das Publikum erfolgen oder von diesem geleistet werden, sollen in Gold oder anderem gesetzlichem Gelde zu gleichem Werte erfolgen.

ARTIKEL 5.

Die Britische Postverwaltung und die Deutsche Reichs-Postverwaltung haben jede die Befugnis, von Zeit zu Zeit die Gebühren für die in ihrem Lande zur Einkieferung gelangenden Postanweisungen festzusetzen. Doch soll jede Verwaltung der andern über die Höhe der auf Grund des gegenwärtigen Übereinkommens zur Erhebung kommenden Gebühren Mitteilung machen. Die Gebühr soll der Verwaltung des Aufgabelandes verbleiben; doch wird die Deutsche Reichs-Postverwaltung der Britischen Postverwaltung einhalb Prozent ($\frac{1}{2}\%$) des Betrags der in Deutschland, den deutschen Schutzgebieten und bei den deutschen Postanstalten im Aus-

at the Agencies of the British Post Office, and the British Post Office shall make a similar allowance to the Post Office of Germany for Money Orders issued in the United Kingdom or the Agencies of the British Post Office and paid in Germany, the German Protectorates, or at the German Agencies in foreign countries. The rate of this allowance is subject to alteration by agreement between the two Offices.

ARTICLE 6.

The maximum amount for which a Money Order may be drawn in each country shall be 40*l.* sterling, or the nearest practicable equivalent of that sum in the money of the country of issue.

ARTICLE 7.

The applicant for every Money Order shall be required to furnish, if possible, the full surname and christian name (or at least the initial of one christian name) both of the remitter and of the payee, or the name of the firm or company who are the remitters or payees, and the address of the remitter and payee. If, however, a christian name or an initial cannot be given, an order may nevertheless be issued *at the remitter's risk*.

ARTICLE 8.

Each of the contracting Administrations shall have power to fix, from time to time, the rate of conversion applicable to the Money Orders issued by it on condition of notifying that rate to the other Administration.

The conversion into German money of sums advised by the United Kingdom for payment in Germany, the German Protectorates, or the German Agencies in foreign countries shall be effected by the British Postal Administration, and the conversion into British money of sums advised by Germany for payment in the United

lande eingelieferten und im Vereinigten Königreich oder bei den auswärtigen Postanstalten der Britischen Postverwaltung ausgezahlten Postanweisungen vergüten. Anderseits wird die Britische Postverwaltung für die im Vereinigten Königreich oder bei den auswärtigen Postanstalten ihrer Verwaltung eingelieferten und in Deutschland, in den deutschen Schutzgebieten und bei den deutschen Postanstalten im Auslande ausgezahlten Postanweisungen eine gleiche Vergütung an die Deutsche Reichs-Postverwaltung leisten. Die Höhe der Vergütung kann nach Verständigung der beiden Verwaltungen anderweit festgesetzt werden.

ARTIKEL 6.

Der Meistbetrag, über den eine Postanweisung in jedem Lande ausgestellt werden kann, soll sich auf 40*£* Sterling oder auf den nächsten in der Währung des Aufgabelandes darzustellenden Gegenwert desselben Betrags belaufen.

ARTIKEL 7.

Der Absender einer Postanweisung soll wenn möglich den vollen Namen und Vornamen (oder wenigstens den Anfangsbuchstaben eines Vornamens) sowohl vom Absender als auch vom Empfänger oder die Bezeichnung der als Absender oder Empfänger in Betracht kommenden Firms oder Gesellschaft und auch die Adresse des Absenders und Empfängers angeben. Kann der Vorname oder ein Anfangsbuchstabe desselben nicht angegeben werden, so darf die Annahme der Postanweisung gleichwohl *auf Gefahr des Absenders* erfolgen.

ARTIKEL 8.

Jede der vertragschliessenden Verwaltungen soll die Befugnis haben, von Zeit zu Zeit das Umwandungsverhältnis für die in ihrem Bereich zur Einlieferung gelangenden Postanweisungen festzusetzen. Dieses Umwandungsverhältnis ist der anderen Verwaltung mitzuteilen.

Die aus dem Vereinigten Königreich zur Auszahlung in Deutschland, den deutschen Schutzgebieten und bei den deutschen Postanstalten im Auslande überwiesenen Beträge sollen durch die Britische Postverwaltung in deutsche Währung, und die aus Deutschland zur Auszahlung im Vereinigten Königreich oder bei den

Kingdom or the Agencies of the British Post Office shall be effected by the German Postal Administration.

ARTICLE 9.

In the conversion of the amounts from the currency of the country of issue into the currency of the country of payment, fractions of a penny or of a pfennig in the resulting amounts shall be ignored.

ARTICLE 10.

Each Office of Exchange shall communicate to the other daily the sums received in its country for payment in the other, and for this purpose shall use forms of the pattern shown in the Appendices A. and B.

ARTICLE 11.

Each list shall bear a serial number, commencing every year with number 1; and every Money Order entered in the lists shall bear a number (to be known as the International number) commencing each month with number 1.

ARTICLE 12.

The receipt of each list shall be acknowledged on either side by means of the first subsequent list forwarded in the opposite direction, and any missing list shall be immediately applied for by the Office of Exchange to which it should have been sent. The despatching Office of Exchange shall, in such case, transmit without delay to the receiving Office of Exchange a duplicate, duly certified as such.

ARTICLE 13.

The lists shall be carefully verified by the Office of Exchange to which they are sent, and corrected when they contain manifest errors. The corrections shall be communicated to the despatching Office of Exchange in the acknowledgment of the receipt of the list in which the corrections are made.

When these lists show other irregularities, the Office of Exchange

auswärtigen Postanstalten der Britischen Postverwaltung überwiesenen Beträge sollen durch die Deutsche Reichs-Postverwaltung in britische Währung umgewandelt werden.

ARTIKEL 9.

Bei Umwandlung der Beträge aus der Währung des Aufgabelandes in die Währung des Bestimmungslandes sollen Bruchteile eines Penny oder eines Pfennigs außer Betracht gelassen werden.

ARTIKEL 10.

Jede Auswechselungsstelle soll der andern täglich die im eigenen Lande zur Auszahlung im andern Lande erhaltenen Beträge überweisen. Für diesen Zweck sollen Formulare nach Muster der Anlagen A und B verwendet werden.

ARTIKEL 11.

Jede Liste soll eine fortlaufende, in jedem Jahre mit 1 beginnende Nummer erhalten. Jede in den Listen eingetragene Postanweisung soll durch eine in jedem Monat mit 1 beginnende Nummer (sogenannte internationale Nummer) bezeichnet werden.

ARTIKEL 12.

Der Empfang jeder Liste soll beiderseits mittels der nächsten in umgekehrter Richtung zur Absendung gelangenden Liste anerkannt werden. Sollte eine Liste nicht eingehen, so ist sie von der Auswechselungsstelle, für welche sie bestimmt ist, ohne Verzug fehzumelden. Die absendende Auswechselungsstelle soll in solchem Falle an die Auswechselungsstelle des Bestimmungslandes ohne Verzug eine ordnungsmässig als Doppel zu bezeichnende Liste übersenden.

ARTIKEL 13.

Die Listen sind von der Auswechselungsstelle, an welche sie gerichtet sind, sorgfältig zu prüfen und, wenn sie offenkundige Irrtümer enthalten, zu berichtigen. Die Berichtigungen sollen der absendenden Auswechselungsstelle bei Erteilung des Anerkennnisses über den Empfang der Liste, welche zu der Berichtigung Veranlassung gegeben hat, mitgeteilt werden.

Wenn diese Listen sonstige Unregelmäßigkeiten enthalten, so soll

receiving them shall require an explanation from the despatching Office of Exchange, which shall give such explanation with as little delay as possible. In the meantime, the issue of Money Orders relating to the entries on the list which are found to be irregular shall be suspended.

ARTICLE 14.

As soon as the list shall have reached the receiving Office of Exchange, that Office shall prepare Money Orders in favour of the payees for the amounts in the money of the country of payment, specified in the list, and shall then forward such Money Orders to the payees or to the paying Office in conformity with the arrangements existing in each country for the payment of Money Orders.

ARTICLE 15.

When it is desired that an error in the name of a payee shall be corrected, or that the amount of a Money Order shall be repaid to the remitter, application must be made by the remitter to the Office to be designated by the Postal Administration of the country of origin.

ARTICLE 16.

Repayment of an Order shall not in any case be made until it has been ascertained, through the Office of Exchange of the country where such Order is payable, that the Order has not been paid, and that the said Office authorizes the repayment.

ARTICLE 17.

The remitter of a Money Order (ordinary or telegraph) may obtain an advice of payment of the Order by paying in advance, to the exclusive profit of the Administration of the country of issue, a fixed charge equal to that which is made in that country for advices of the delivery of registered correspondence.

The advice of payment shall be on a form in accordance with or analogous to the specimen marked C. in the Appendix. The advice of payment shall be prepared by the paying Office and sent directly to the Office of issue, if it relates to an Order issued in the German Empire, the German Protec-

die empfangende Auswechselungsstelle sich zunächst an die absendende Auswechselungsstelle um Aufklärung wenden, die sobald als möglich erteilt werden soll. In der Zwischenzeit wird die Ausstellung der Postanweisungen hinsichtlich der fehlerhaft befundenen Eintragungen ausgesetzt.

ARTIKEL 14.

Als bald nach Eingang der Liste soll die empfangende Auswechselungsstelle über die in der Liste nachgewiesenen Beträge zu Gunsten der Empfänger Postanweisungen in der Währung des Bestimmungslandes ausfertigen und diese Postanweisungen nach den in jedem Lande für die deren Auszahlung massgebenden Vorschriften an die Empfänger oder an die Bestimmungs-Postanstalten übersenden.

ARTIKEL 15.

Wenn auf Verlangen eine irrthümliche Bezeichnung des Empfängers berichtigt, oder der Betrag einer Postanweisung an den Absender zurückgezahlt werden soll, so muss vom Absender ein bestätiglicher Antrag bei der von der Postverwaltung des Aufgablandes zu bezeichnenden Postanstalt gestellt werden.

ARTIKEL 16.

Die Rückzahlung einer Postanweisung darf erst erfolgen, nachdem durch die Auswechselungsstelle des Bestimmungslandes Gewissheit über die Nicht-Auszahlung der Postanweisung erlangt, und nachdem von derselben Auswechselungsstelle die Ermächtigung zur Rückzahlung erteilt worden ist.

ARTIKEL 17.

Der Absender einer gewöhnlichen oder telegraphischen Postanweisung kann gegen Vorausbezahlung der im Aufgablande für Rückscheine zu Einschreibbriefsendungen geltenden Gebühr einen Auszahlungsschein erhalten. Diese Gebühr verbleibt unverkürzt der Verwaltung des Aufgablandes.

Der Auszahlungsschein soll in einer der Anlage C gleichen oder ähnlichen Form hergestellt werden. Der Auszahlungsschein soll von der Bestimmungs-Postanstalt ausgefertigt und unmittelbar an die Aufgab-Postanstalt übersandt werden, wenn er sich auf eine Postan-

torates, or at German Agencies in foreign countries for payment in the United Kingdom, but to the Money Order Department, London, if it relates to an Order issued in the United Kingdom, in the British Colonies, or at the British Postal Agencies abroad for payment in the German Empire, the German Protectorates, or at the German Agencies in foreign countries.

In the case, however, of Orders issued in the German Empire, the German Protectorates, or at German Agencies in foreign countries for payment in the British Colonies, the advice of payment shall be forwarded to the Office of issue through the medium of the Money Order Department, London.

All applications for advices of payment not made at the time of issue of the Orders shall be forwarded to the Exchange Office of the country of destination through the Exchange Office of the country of origin.

ARTICLE 18.

Money Orders advised to the United Kingdom shall remain payable for twelve months after the expiration of the month of issue. Those advised to Germany shall be subject to the regulations governing the payment of Money Orders in the German Empire. The amounts of all Money Orders not paid within the prescribed period shall revert to and remain the property of the Administration of the country of issue.

ARTICLE 19.

In the event of a Money Order being lost or destroyed a duplicate shall be granted on a written application (containing the necessary particulars) from the payee to the Office to be designated by the Postal Administration of the country of destination, and unless there is reason to believe that the original Order was lost in transmission through the post, the Office issuing the duplicate shall be entitled to charge the same

weisung bezieht, die in Deutschland, den deutschen Schutzgebieten oder bei deutschen Postanstalten im Ausland zur Auszahlung im Vereinigten Königreich eingeliefert worden ist. Handelt es sich um eine Postanweisung, die im Vereinigten Königreich, den britischen Kolonien oder bei britischen Postanstalten im Auslande zur Auszahlung in Deutschland, den deutschen Schutzgebieten oder bei deutschen Postanstalten im Ausland eingeliefert worden ist, so hat die Übersendung des Auszahlungsscheines an das Postanweisungsamt in London zu erfolgen.

Ferner sollen die Auszahlungsscheine zu Postanweisungen, die in Deutschland, den deutschen Schutzgebieten oder bei deutschen Postanstalten im Auslande zur Auszahlung in britischen Kolonien eingeliefert worden sind, durch Vermittelung des Postanweisungsamts in London an die Aufgab-Postanstalt übersandt werden.

Anträge, die nicht schon bei Einlieferung der Postanweisungen auf Beschaffung von Auszahlungsscheinen erfolgen, sollen durch Vermittelung der Auswechselungsstelle des Aufgablandes an die Auswechselungsstelle des Bestimmungslandes gerichtet werden.

ARTIKEL 18.

Die nach dem Vereinigten Königreich überwiesenen Postanweisungen sollen zwölf Monate nach Ablauf des Monats der Einlieferung gültig bleiben. Die Gültigkeitsdauer der nach Deutschland überwiesenen Postanweisungen richtet sich nach den für die Auszahlung in Deutschland massgebenden Bestimmungen. Die auf Postanweisungen innerhalb der vorgeschriebenen Gültigkeitsdauer nicht ausbezahlten Beträge sollen der Verwaltung des Aufgablandes zufallen und deren Eigentum verbleiben.

ARTIKEL 19.

Im Falle eine Postanweisung abhanden kommt oder vernichtet wird, soll auf schriftlichen Antrag des Empfängers (mit den nötigen Angaben) an die von der Postverwaltung des Bestimmungslandes zu bezeichnende Dienststelle ein Doppel ausgefertigt werden. Soweit nicht Grund zu der Annahme vorliegt, dass die Ursprungs-Postanweisung während der Postbeförderung in Verlust geraten ist, soll die Verwaltung, welche das

fee as would be chargeable for a duplicate order under its own internal regulations.

On the receipt of an application containing the necessary particulars, from the payee or remitter, instructions shall be given to stop payment of a Money Order.

ARTICLE 20.

Money Orders sent from one country to the other shall be subject as regards issue and payment, to the rules in force in the country of origin and in the country of destination, as the case may be, with regard to the issue and payment of Money Orders.

ARTICLE 21.

If the German Post Office should desire to send Money Order remittances, through the medium of the British Post Office, to any of the foreign countries, British Colonies, &c., for which the British Post Office is prepared to act as intermediary, it shall be at liberty to do so provided that the following conditions are fulfilled:—

- (a) The German Post Office must advise the amounts of such "Through" Orders to the Money Order Department, London, which will re-advise them to the Exchange Offices of the countries of payment.
- (b) No Order shall exceed the maximum amount fixed for the exchange between the United Kingdom and the country of destination.
- (c) The particulars of "Through" Orders must be entered on separate sheets of the ordinary advice lists despatched to London, the total amount of the "Through" Orders being included in the total of such lists.
- (d) The names and addresses of the payees, including the names of the town and country of payment, must be given as fully as possible.
- (e) The German Post Office shall allow to the London office the same percentage (see Article 5) on

Doppel ausstellt, zur Erhebung der gleichen Gebühr befugt sein, welche für die Ausstellung eines Doppels nach den Vorschriften für den inneren Verkehr zu entrichten ist.

Auf ein Gesuch des Empfängers oder Absenders mit den erforderlichen Angaben sollen Vorkehrungen getroffen werden, um die Auszahlung einer Postanweisung zu verhindern.

ARTIKEL 20.

Die von einem nach dem andern Lande zur Überweisung gelangenden Postanweisungen sollen in Bezug auf die Einlieferung den Vorschriften des Aufgabelandes und in Bezug auf die Auszahlung den Vorschriften des Bestimmungslandes unterliegen.

ARTIKEL 21.

Der Deutschen Reichs-Postverwaltung steht es auf Wunsch frei, durch Vermittelung der Britischen Postverwaltung Postanweisungen mit auswärtigen Ländern, britischen Kolonien usw. auszutauschen, für welche die Britische Postverwaltung eine solche Vermittelung übernehmen kann. Dieser Austausch unterliegt den nachstehenden Bedingungen:

- (a) Die Deutsche Reichs-Postverwaltung muss die Beträge solcher Durchgangs - Postanweisungen an das Postanweisungsamt in London überweisen, damit sie von letzterem an die Auswechselungsstellen der Bestimmungslande weiter überwiesen werden können.
- (b) Keine Postanweisung darf über einen höheren als den für den Austausch zwischen dem Vereinigten Königreich und dem Bestimmungslande geltenden Meistbetrag lauten.
- (c) Die Durchgangs - Postanweisungen müssen in besondere zu den gewöhnlichen Überweisungslisten nach London gehörige Bogen eingetragen werden. Der Betrag für die Durchgangs - Postanweisungen wird in den Gesamtbetrag solcher Listen mit eingerechnet.
- (d) Die Namen und Adressen der Empfänger einschliesslich des Bestimmungsortes und des Bestimmungslandes müssen so genau als möglich angegeben werden.
- (e) Die Deutsche Reichs-Postverwaltung wird dem Londoner Amte für Durchgangs-Post-

"Through" orders as on Orders payable in the United Kingdom, the London Office crediting the office of the country of payment with the same percentage for the "Through" Orders as for the Orders issued in the United Kingdom, and for its intermediary services, deducting from the amount of each re-advised Order a special commission to be fixed by the British Post Office.

- (f) When the amount of a "Through" Order is repaid to the remitter, the commission charged for the intermediary service is not refunded.

If the British Post Office should desire to send Money Orders, through the medium of the German Post Office to any countries for which the German Post Office is prepared to act as intermediary, it shall be at liberty to do so under similar conditions to those stated in the foregoing paragraphs.

Each Administration shall communicate to the other the names of the countries for which it is prepared to act as a medium for the exchange of Money Orders, the limit of amount adopted by each, and the rates of commission deducted for the intermediary services.

ARTICLE 22.

Telegraph Money Orders for sums not exceeding the maximum amount allowed in the case of ordinary Money Orders, shall also be exchanged between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the German Empire.

ARTICLE 23.

The sender of a Telegraph Money Order shall be required to pay, in addition to the commission to be fixed and retained by the country of origin, the cost of a Telegram of Advice from one country to the other.

Independently of the charges above mentioned, the British Post Office reserves to itself the right

anzweisungen den gleichen Prozentsatz (siehe Artikel 5) wie für die im Vereinigten Königreich auszusahlenden Postanweisungen vergüten. Das Londoner Amt wird seinerseits an die Verwaltung des Bestimmungslandes für Durchgangs-Postanweisungen den gleichen Prozentsatz wie für die aus dem Vereinigten Königreich herrührenden Postanweisungen vergüten, indem es für die Vermittelung von dem Betrage jeder weiter zu überweisenden Postanweisung eine besondere von der Britischen Postverwaltung festzusetzende Gebühr in Abzug bringt.

- (f) Bei Rückzahlung des Betrags einer Durchgangs-Postanweisung an den Absender, wird die für die Vermittelung berechnete Gebühr nicht erstattet.

Der Britischen Postverwaltung steht es auf Wunsch frei, durch Vermittelung der Deutschen Reichs-Postverwaltung unter ähnlichen wie den vorstehend aufgeführten Bedingungen Postanweisungen mit Ländern auszusuchen, für welche die Deutsche Reichs-Postverwaltung eine solche Vermittelung übernehmen kann.

Jede Verwaltung soll der anderen die Länder bezeichnen, für die sie die Vermittelung des Postanweisungsdienstes übernehmen kann, wie auch den für jedes Land geltenden Meistbetrag und die für die Vermittelung in Abzug zu bringenden Gebührenbeträge.

ARTIKEL 22.

Zwischen dem Vereinigten Königreich von Großbritannien und Irland und Deutschland sollen auch telegraphische Postanweisungen bis zu dem für gewöhnliche Postanweisungen festgesetzten Meistbetrage ausgetauscht werden.

ARTIKEL 23.

Der Absender einer telegraphischen Postanweisung hat außer der vom Ursprungslande festzusetzenden und von diesem zu beziehenden Postanweisungsgebühr die Gebühr für das Überweisungs-Telegramm von dem einen nach dem andern Lande zu entrichten.

Die Britische Postverwaltung behält sich das Recht vor, neben den bezeichneten Gebühren vom Absender

to levy from the sender of each Telegraph Money Order from the United Kingdom to Germany a supplementary charge, the amount of which will be fixed and retained by the British Post Office.

ARTICLE 24.

The Telegrams of Advice of all Telegraph Money Orders shall be addressed to the Offices of payment and shall be transmitted through the Central Telegraph Office in London.

The Telegrams of Advice shall be in the French language as follows:—

Mandat (Number of the Order at the Post Office of Issue).

Postes (Name of the Office of Payment).

Avis payement (If an advice of payment is required).

Name of the remitter or remitters in accordance with the regulations for ordinary Money Orders.

Amount in figures and (as regards the unit of currency, i.e., pounds or marks) in words in the money of the country of payment.

Name and address in full of the payee or payees in accordance with the regulations applying to ordinary Money Orders. If the payee is a woman the prefix "Mrs." or "Miss" must appear before the surname, even though accompanied by a christian name, except in cases where the inclusion of a name of a quality, title, official position or profession clearly showing the personality of the payee makes the addition of the prefix superfluous.

The remitter of a Telegraph Money Order shall be allowed, on paying at the ordinary rate for the extra words required, to add to the official Telegram of Advice any short communication which he may wish to send to the payee.

ARTICLE 25.

The Telegraph Money Orders, or the corresponding Advices of the same, shall be delivered to the payees in

jeder telegraphischen Postanweisung aus dem Vereinigten Königreich nach Deutschland noch eine Zuschlaggebühr in einer von ihr selbst festzusetzenden Höhe zu erheben. Die Zuschlaggebühr verbleibt ganz der Britischen Postverwaltung.

ARTIKEL 24.

Die Überweisungs-Telegramme zu allen telegraphischen Postanweisungen sollen an die Bestimmungs-Postanstalten gerichtet und durch Vermittelung des Zentral-Telegraphenamts in London ausgetauscht werden.

Die Überweisungs-Telegramme sollen in französischer Sprache folgendermassen abgefasst werden:

Mandat (Aufgabe-Nummer der Postanweisung).

Postes (Name der Bestimmungs-Postanstalt).

Avis payement (Wenn ein Auszahlungsschein verlangt ist).

Name des Absenders oder der Absender nach den Vorschriften für gewöhnliche Postanweisungen. Betrag in Zahlen und hinsichtlich der Münzeinheiten (Pfund oder Mark) auch in Buchstaben in der Währung des Bestimmungslandes.

Name und vollständige Adresse des Empfängers oder der Empfänger nach den Vorschriften für gewöhnliche Postanweisungen. Bei Empfängern weiblichen Geschlechts muss dem Namen, auch wenn der Vorname angegeben ist, die Bezeichnung "Frau" oder "Fräulein" vorgesetzt werden. Hiervon kann nur in Fällen abgesehen werden, wo die Person der Empfängerin durch den Zusatz eines Namens, Titels, einer Eigenschaft, amtlichen Stellung oder eines Gewerbes so genau bezeichnet ist, dass dadurch die vorerwähnten Bezeichnungen entbehrlich werden.

Der Absender einer telegraphischen Postanweisung kann verlangen, dass in das amtliche Überweisungs-Telegramm kurze für den Empfänger bestimmte Mitteilungen gegen Entrichtung der gewöhnlichen Gebühr aufgenommen werden.

ARTIKEL 25.

Die telegraphischen Postanweisungen oder die auf diese bezüglichen Benschrichtigungsschreiben sollen

accordance with the rules in force in the country of destination.

ARTICLE 26.

The regulations of the International Telegraph Convention (London Revision) or any regulations which may in future be substituted therefor apply to Telegrams sent in connexion with Money Orders to the apportionment of the charges, and to the reimbursement of such charges.

ARTICLE 27.

The Administration of the country of issue shall account to the Administration of the country of payment for the same allowance on the amount of Telegraph Money Orders paid as for ordinary Money Orders.

To this end the Telegraph Money Orders shall be entered by the respective Offices of Exchange in the Advice Lists in the same manner as ordinary Money Orders, but on separate sheets with the heading "Advised by Telegraph."

ARTICLE 28.

In cases of errors or of fictitious Telegraph Money Orders in which it may be impossible to determine in which service an error or fraud has been committed, or in cases of fraud or error in connexion with the transmission of Telegrams of Advice over the wires of intermediate countries or cable companies, the responsibility for any losses involved, other than the loss of Telegraph charges, shall be shared equally by the Postal Administrations of Germany and the United Kingdom.

ARTICLE 29.

In other respects Telegraph Money Orders shall be subject to the same general conditions as ordinary Money Orders.

ARTICLE 30.

At the end of every month the London Office of Exchange shall prepare and forward to the German Office of Exchange a list showing the particulars of all Orders issued in

den Empfängern nach den im Bestimmungslande geltenden Vorschriften zugestellt werden.

ARTIKEL 26.

Die Bestimmungen des Internationalen Telegraphen-Vortrags (Londoner Revision) oder die künftig an deren Stelle tretenden Bestimmungen finden Anwendung auf die zu Postanweisungen gehörigen Telegramme, wie auch auf die Gebühren-Vergütung und auf die Erstattung von Gebühren.

ARTIKEL 27.

Die Verwaltung des Aufgebelaandes soll an die Verwaltung des Bestimmungslandes für Auszahlungen auf telegraphische Postanweisungen die gleiche Vergütung wie für solche auf gewöhnliche Postanweisungen leisten.

Zu diesem Zweck sollen die telegraphischen Postanweisungen von den beiderseitigen Auswechselungsstellen in die Überweisungslisten in gleicher Weise wie die gewöhnlichen Postanweisungen eingetragen werden. Doch hat die Eintragung auf besonderen Bogen und mit der Überschrift "Mittels Telegraphs überwiesen" zu geschehen.

ARTIKEL 28.

Ist es beim Vorkommen von Irrthümern oder von fingierten telegraphischen Postanweisungen nicht möglich festzustellen, in welchem Dienstbereich der Irrthum oder Betrag vorgekommen ist, oder handelt es sich um solche Fälle bei Beförderung von Überweisungs-Telegrammen über die Linien von Zwischenländern oder Kabel-Gesellschaften, so soll die Verantwortlichkeit für den entstandenen Schaden — vom Verlust der Telegraphengebühren abgesehen — zu gleichen Teilen den Postverwaltungen von Deutschland und von Grossbritannien zufallen.

ARTIKEL 29.

In sonstiger Beziehung sollen telegraphische Postanweisungen denselben allgemeinen Bedingungen wie gewöhnliche Postanweisungen unterworfen sein.

ARTIKEL 30.

Nach Ablauf jedes Monats soll die Auswechselungsstelle in London an die deutsche Auswechselungsstelle eine Nachweisung der Postanweisungen aus Deutschland übersenden,

Germany which have not been paid within twelve months after the end of the month of issue, and have therefore become forfeited to the country of issue (see Appendix D).

Similarly the German Office of Exchange shall forward at the end of every month to the British Office of Exchange a list of Orders issued in the United Kingdom which have not been paid during the period of their validity.

ARTICLE 31.

At the end of every month the Money Order Office at Berlin shall furnish to the Exchange Office at London a Money Order Account (in duplicate) which will include the following items:—

(a) *To the Credit of Germany.*—

The total of the lists which have been despatched from London during the preceding month—less the total amount of Orders authorized to be repaid in the United Kingdom, and the total amount of British Orders which have been returned unpaid during the month—and the allowance provided for in Article 5 on the amount of Orders paid.

(b) *To the Credit of the United Kingdom.*—

The total of the lists despatched from Cologne during the preceding month—less the total of German Orders authorized during the month to be repaid to the remitters, and the total amount of German Orders which have become void during the month—and the allowance provided for in Article 5 on the amount of Orders paid.

The Money Order account shall be prepared on a form similar to that marked E. in the Appendix, and shall be accompanied by detailed statements of the totals of the lists exchanged during the month and of Repaid and Void Orders (see Forms F., G., and H. in the Appendix).

welche innerhalb zwölf auf den Monat der Einlieferung folgenden Monaten nicht zur Auszahlung gelangt, und welche deshalb zu Gunsten des Aufgabelandes verfallen sind (siehe Anlage D).

In ähnlicher Weise soll die deutsche Auswechselungsstelle nach Ablauf jedes Monats an die britische Auswechselungsstelle eine Nachweisung der Postanweisungen aus dem Vereinigten Königreich übersenden, welche während ihrer Gültigkeitsdauer nicht zur Auszahlung gelangt sind.

ARTIKEL 31.

Nach Ablauf jedes Monats wird das Postanweisungsamt in Berlin der Auswechselungsstelle in London in zweifacher Ausfertigung eine Postanweisungs-Abrechnung übersenden, welche folgende Beträge zu umfassen hat:—

(a) *Deutsche Forderung.*—

Der Betrag der Listen, welche von London während des verflassenen Monats abgesandt worden sind—abzüglich des Betrags der zur Rückzahlung im Vereinigten Königreich angewiesenen Postanweisungen sowie des Betrags der während des Monats als nicht ausgezahlt zurücküberwiesenen britischen Postanweisungen—und die nach Artikel 5 für den Betrag der ausgezahlten Postanweisungen zu vergütende Gebühr.

(b) *Forderung des Vereinigten Königreichs.*—

Der Betrag der Listen, welche von Köln während des verflassenen Monats abgesandt worden sind—abzüglich des Betrags der während des Monats zur Rückzahlung an die Absender angewiesenen deutschen Postanweisungen sowie des Betrags der während des Monats ungültig gewordenen deutschen Postanweisungen—und die nach Artikel 5 für den Betrag der ausgezahlten Postanweisungen zu vergütende Gebühr.

Die Postanweisungs-Abrechnung soll auf einem Formular nach Art der Anlage E aufgestellt werden. Als Belege sind derselben beizufügen Nachweisungen über die Beträge aus den während des Monats abgesandten Listen sowie über die zur Rückzahlung angewiesenen und über die ungültig gewordenen Postanweisungen (Anlagen F, G und H).

One copy of the account duly accepted, shall be returned to Berlin.

Eine Ausfertigung der Abrechnung soll, gehörig anerkannt, nach Berlin zurückgesandt werden.

ARTICLE 32.

ARTIKEL 32.

The account shall show the British credit in sterling and the German credit in marks. In the case of a larger British credit the amount of the German credit shall be converted into British currency at the average cheque rate Berlin on London for the month to which the account relates, while in the case of a larger German credit the British credit shall be converted into German currency at the average cheque rate London on Berlin for that month. These arrangements may be modified by agreement between the contracting Administrations when they shall consider it desirable.

Die Abrechnung soll die britische Forderung in Sterling und die deutsche Forderung in Mark ergeben. Beim Vorliegen einer grösseren britischen Forderung soll der Betrag der deutschen Forderung nach dem mittleren Scheckkurse Berlin auf London für den Monat der Abrechnung in britische Währung umgewandelt werden, während bei einer grösseren deutschen Forderung die britische Forderung nach dem mittleren Scheckkurse London auf Berlin für denselben Monat in deutsche Währung umgewandelt werden soll. Die vertragschliessenden Verwaltungen können, wenn sie es für wünschenswert erachten, sich über eine anderweite Regelung des Abrechnungs-Verhältnisses verständigen.

ARTICLE 33.

ARTIKEL 33.

When the German Post Office has to pay to the British Post Office the balance of the account, it shall do so at the time of forwarding the account, and when the British Post Office has to pay the balance it shall do so at the time of returning to Berlin the duplicate of the account accepted.

Wenn die Deutsche Reichs-Postverwaltung den Schlussbetrag der Abrechnung an die Britische Postverwaltung zu entrichten hat, so soll dieses gleichzeitig bei Übersendung der Abrechnung geschehen. Hat dagegen die Britische Postverwaltung die Zahlung zu leisten, so soll dieses geschehen, wenn die zweite Ausfertigung der Abrechnung anerkannt nach Berlin zurückgesandt wird.

In the absence of other arrangements such payments shall be effected by means of acknowledgments of debt to be liquidated through the International Bureau at Berne. For this purpose the balance of the account, if due to Great Britain, shall be converted into franc currency at the average cheque rate London on Paris for the month to which the account relates; if due to Germany, the conversion shall be made at the average cheque rate Berlin on Paris for that month.

Vorbehaltlich anderweiter Abmachung sollen solche Zahlungen mittels Schuldanerkenntnisses erfolgen, das durch Vermittelung des Internationalen Bureaus in Bern seinen Ausgleich findet. Zu diesem Zweck soll die aus der Abrechnung für Grossbritannien verbleibende Rest-Forderung in die Frankenvährung nach dem mittleren Scheckkurse London auf Paris für den Monat der Abrechnung umgewandelt werden. Beim Vorliegen einer Deutschen Restforderung hat die Umwandlung nach dem mittleren Scheckkurse Berlin auf Paris für denselben Monat zu geschehen.

ARTICLE 34.

ARTIKEL 34.

Should it appear at any time that Money Orders are used by mercantile men or other persons in the United Kingdom, or in Germany, for the transmission of large sums of money, the British Post Office or the German

Sollte es sich jemals ergeben, dass der Postanweisungsdienst von Geschäftsleuten oder von andern Personen im Vereinigten Königreich oder in Deutschland zur Übermittlung erheblicher Geldbeträge benutzt

Post Office, as the case may be, shall have power to suspend wholly or in part the issue of Money Orders.

ARTICLE 35.

Such provisions of this Agreement as are of a minor character may be modified by a mutual arrangement between the two contracting Administrations by correspondence without the execution of formal Additional Articles.

ARTICLE 36.

This Agreement shall supersede the Convention dated the 10/18 January 1871 and the Additional Articles thereto dated 27 November 1882 and 1/23 October 1898, and shall come into operation on a date to be mutually agreed upon, and shall be terminable on a notice by either party, of six calendar months.

Done in duplicate and signed at London the 9th of January 1908, and at Berlin the 8th of February 1908.

SYDNEY CHARLES BUXTON.

L.S.

wird, so soll die Britische Postverwaltung oder die Deutsche Reichs-Postverwaltung, je nach Lage des Falles, berechtigt sein, die Annahme von Postanweisungen ganz oder teilweise einzustellen.

ARTIKEL 35.

Bestimmungen dieses Übereinkommens, welche nur von untergeordneter Bedeutung sind, können nach Verständigung der beiden vertragschliessenden Verwaltungen im gewöhnlichen Schriftwege abgeändert werden, ohne dass es dazu des Abschlusses förmlicher Zusatz-Artikel bedarf.

ARTIKEL 36.

Das gegenwärtige Übereinkommen soll an Stelle der Übereinkunft vom 10/18 Januar 1871 sowie der Zusatz-Artikel vom 27 November 1882 und vom 1/23 Oktober 1898 von einem beiderseits zu vereinbarenden Zeitpunkt ab in Kraft treten und sechs Kalender-Monate nach Kündigung durch eine der vertragschliessenden Verwaltungen sein Ende erreichen.

Doppelt ausgefertigt zu London am 9 Januar 1908, und zu Berlin am 8 Februar 1908.

Der Staatssekretär des Kaiserl. Deutschen Reichs-Postamts.

KRAETKE.

To the Director of Posts, Cologne.

B.

Money Order Department, General Post Office,
London, the of 190 .

I have received your list dated the day of
Ich habe Ihre Liste vom
Nos. to bis
überwiesen sind

The examination which has taken place has proved the correctness of the totals, viz., amounts paid in, £ a. d.
Die Prüfung, welche stattgefunden, hat den Gesamtbetrag als richtig ergeben, nämlich Einzahlungen von M. Pf.
In return I transmit to you a detailed statement of amounts received for Orders payable in Germany, the particulars of which have reached this
In Erwiderung übersende ich Ihnen eine genaue Übersicht der Beträge, die auf Postanweisungen nach Deutschland eingezahlt worden, und über
Office since the despatch of my last list,
die mir die Belege nach Absendung meiner letzten Liste zugegangen sind.

I have the honour to be your obedient servant,
Ich verbleibe Ihr gehorsamer Diener,

10

List No.
Liste

LIST OF MONEY ORDERS ISSUED IN THE UNITED KINGDOM AND PAYABLE IN GERMANY.

Controller. Office stamp.
Stempelabdruck.

Sheet No. LISTE ÜBER POSTANWEISUNGEN, DIE IM VEREINIGTEN KÖNIGREICH ZUR AUSZAHLUNG IN DEUTSCHLAND
Bogen BEZUGELIEFERT WORDEN SIND.

Date of Issue	International Number of the Money Order.	Original Number of the Money Order.	Amount received in the United Kingdom.	Amount to be paid in Germany.	Office at which the Money was paid in.	Name of the Beneficiary.	Name of the Person to whom the Money is to be paid.	Address of the Person to whom the Money is to be paid.	Address of Payment.	For use by the German Office of Exchange.
Datum der Ausstellung	Internationale Nummer der Postanweisung.	Ursprüngliche Nummer der Postanweisung.	In Vereinigtem Königreich empfangener Betrag.	In Deutschland auszahlender Betrag.	Ausgabestelle Postamt.	Name des Abnehmers.	Name der Empfangenen.	Adresse des Empfängers.	Anzahlungsstelle.	Zum Gebrauch für die deutsche Austausch- und Zahlungsbureau.
			£ s. d.	M. P.						Oberrufen. Einzahlungen.

E.

Monat

Month of

Haupt-Abrechnung über das Ergebnis aus dem Postanweisungsverkehr
 General Statement of the result of the Exchange of Money Orders between
 zwischen Deutschland und dem Vereinigten Königreich.
 Germany and the United Kingdom.

Deutsche Forderung. To credit of Germany.			Forderung des Vereinigten Königreichs To credit of United Kingdom.		
	M.	Pl.		£	s. d.
Postanweisungen aus dem Vereinigten Königreich nach anliegender Zusammenstellung. Orders issued in the United Kingdom as per detailed account.			Postanweisungen aus Deutschland nach anliegender Zusammenstellung. Orders issued in Germany as per detailed account.		
In Abzug zu bringen nach anliegender Nachweisung. To be deducted—detailed in annexure.			In Abzug zu bringen nach anliegender Nachweisung. To be deducted—detailed in annexure.		
Gebühr von $\frac{1}{2}\%$ für den Gesamtbetrag der ausbezahlten Postanweisungen. Commission of $\frac{1}{2}\%$ on the total amount of Money Orders paid.			Gebühr von $\frac{1}{2}\%$ für den Gesamtbetrag der ausbezahlten Postanweisungen. Commission of $\frac{1}{2}\%$ on the total amount of Money Orders paid.		
Postanweisungen aus den britischen Kolonien. Money Orders issued in the Colonies of Great Britain.			Postanweisungen nach den britischen Kolonien. Orders payable in the Colonies of Great Britain.		
Gebühr von $\frac{1}{2}\%$ für den Betrag dieser Postanweisungen. Commission of $\frac{1}{2}\%$ on the total amount of Money Orders paid.			Gebühr von $\frac{1}{2}\%$ für den Gesamtbetrag der ausbezahlten Postanweisungen. Commission of $\frac{1}{2}\%$ on the total amount of Money Orders paid.		
Deutsche Gesamtforderung - Total credit to Germany -			Gesamtforderung des Vereinigten Königreichs. Total credit to United Kingdom.		
	£	s. d.		£	s. d.
Umgewandelt in deutsche Währung. Converted into British Money -			Umgewandelt in deutsche Währung. Converted into German money		
Britische Restforderung - Balance due to Great Britain -			Deutsche Restforderung - Balance due to Germany		

Berlin, N.W. 7.

Kaiserlich Deutsches Postanweisungs-Amt.

